МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ
Директор Института
И.Л. Голобородько
«03» сентября 2026 г.

Преддипломная практика 2

аннотация дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Высшая школа Коммуникаций и медиа**

Учебный план 450501_22_5 пип_кит.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность ''Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"

Квалификация **специалист**
Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	10 (5.2)		Итого	
Недель				
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Контактная работа в период теоретического обучения	6	6	6	6
В том числе в форме практ.подготовки	312	312	312	312
Контактная работа	6	6	6	6
Сам. работа	318	318	318	318
Итого	324	324	324	324

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Основной целью преддипломной практики является формирование и развитие профессиональных знаний в сфереизбранной специальности; закрепление и углубление теоретических знаний, и приобретение практическихнавыков работы с современными информационными технологиями, а также проявление и развитие творческихспособностей при выполнении научно-исследовательских работ, выполнение конкретных индивидуальных заданийпо теме научных исследований. Практика осуществляется стационарным способом.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б2.О
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практический курс первого иностранного языка
2.1.2	Практический курс перевода первого иностранного языка
2.1.3	Практический курс научного-технического перевода
2.1.4	Синхронный перевод и межкультурная коммуникация
2.1.5	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.1.6	Учебная ознакомительная практика
2.1.7	Производственная переводческая практика
2.1.8	Современные методы лингвистических исследований
2.1.9	Общественно-политический перевод
2.1.10	Общее языкознание
2.1.11	Сравнительная типология
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо какпредшествующее:**
2.2.1	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.2	Междисциплинарная государственная итоговая аттестация по национально-региональному компоненту
2.2.3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ(МОДУЛЯ)
ПК-4: Способность к выполнению синхронного и устного последовательного перевода с соблюдением нормлексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста,соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода в целях обеспеченияиноязычного информационного и информационно-коммуникативного сопровождения всех направлений и формждународных связей
Знать:
• Принципы и нормы синхронного и последовательного перевода, включая требования к точности передачисмыслов, стилистики и темпа речи;
Уметь:
• Осуществлять синхронный и последовательный перевод с соблюдением всех лексических, грамматических,синтаксических и стилистических норм в условиях реального времени;
Владеть:
• Навыками работы в реальном времени при синхронном и последовательном переводе, обеспечивая точность иадекватность перевода при различных формах международных коммуникаций;

ПК-3: Способность обеспечить межъязыковую, межкультурную и деловую коммуникацию при выполнении всехвидов перевода
Знать:
• Основы межъязыковой и межкультурной коммуникации, включая особенности взаимодействия различныхкультур и языков в переводе;
Уметь:
• Обеспечивать точность и адекватность при переводе в межъязыковом и межкультурном контексте, учитываяспецифику целевой аудитории;
Владеть:
• Навыками межкультурной и деловой коммуникации в разных ситуациях (перевод деловых переговоров,документов, устных выступлений и т.д.);

ПК-2: Способность оперировать терминологией предметной области и специальной профессиональной лексикой,способствующие точному восприятию и воспроизведению исходного высказывания или текста

Знать:
• Основные термины и концепты, относящиеся к различным предметным областям, в которых переводчик можетработать (например, право, экономика, медицина, инженерия и т. д.);
Уметь:
• Применять термины и профессиональную лексику в соответствии с контекстом исходного и целевого текста;
Владеть:
• Навыками работы с профессиональной и специальной лексикой в различных областях перевода (в том числетехнический, юридический, медицинский перевод и др.);

ПК-1: Способность адекватно применять виды, практические приемы и технологии письменного и устного переводас учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативногоэффект
Знать:
• Основные виды перевода: письменный (синхронный, последовательный), устный (перевод на слух, перевод врежиме реального времени и т.д.);
Уметь:
• Выбирать и применять адекватные виды и приёмы перевода в зависимости от типа текста, его стиля и целевойаудитории;
Владеть:
• Навыками использования различных типов перевода (устный, письменный, синхронный, последовательный и др.)в профессиональной деятельности;

ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлятьпоиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованиеминформационных, компьютерных и сетевых технологий.
Знать:
Основные электронные и онлайн-ресурсы для лингвистической и переводческой деятельности (словари, справочники,корпуса, базы данных);
Уметь:
Эффективно осуществлять информационный поиск в различных источниках (в том числе на иностранных языках);
Владеть:
Навыками работы с электронными ресурсами и цифровыми инструментами перевода;

ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в областигеографии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемыхязыков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;
Знать:
Географические, исторические и культурные особенности стран изучаемых языков;
Уметь:
Учитывать культурный и исторический контекст при переводе текстов различной тематики;
Владеть:
Навыками культурно чувствительного перевода и межкультурной коммуникации;

ОПК-2: Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностяхперевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;
Знать:
Основные виды перевода: устный (синхронный, последовательный), письменный, аннотированный, реферативный,локализация и др.;
Уметь:
Выбирать адекватные стратегии и приёмы в зависимости от типа текста и целей перевода;
Владеть:
Навыками анализа исходного текста с точки зрения переводческих задач;

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языковперевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональнойдеятельности;
Знать:
Основы теоретической и прикладной лингвистики;
Уметь:

Применять лингвистические знания при анализе и интерпретации текстов;
Владеть:
Иностранными языками на уровне, необходимом для профессиональной деятельности;

УК-11: Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционномуповедению и противодействовать им в профессиональной деятельности
Знать:
Основы охраны труда, промышленной и экологической безопасности;
Уметь:
Оценивать производственные риски и разрабатывать меры их снижения;
Владеть:
Навыками идентификации опасностей и оценки рисков;

УК-10: Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
Знать:
Основы профессиональной этики;
Уметь:
Применять этические принципы при решении профессиональных задач;
Владеть:
Навыками этичного профессионального взаимодействия;

УК-9: Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
Знать:
Основы риск-менеджмента и теории принятия решений;
Уметь:
Оценивать степень неопределенности и потенциальные риски;
Владеть:
Инструментами анализа рисков и неопределенностей;

УК-8: Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасныеусловия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в томчисле при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
Знать:
Основы права, гражданского общества и социальной этики;
Уметь:
Оценивать последствия своих действий для общества и окружающей среды;
Владеть:
Навыками принятия взвешенных и ответственных решений;

УК-7: Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценнойсоциальной и профессиональной деятельности
Знать:
Основы проектного и процессного управления;
Уметь:
Разрабатывать проектные цели, задачи, сроки и ресурсы;
Владеть:
Инструментами управления проектами (например, диаграммы Ганта, SWOT-анализ);

УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы еесовершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни
Знать:
Принципы системного анализа и мышления;
Уметь:
Выявлять взаимосвязи и взаимозависимости в сложных системах;

Владеть:
Навыками комплексного и целостного анализа;

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
Знать:
Основы культурологии, социологии и философии;
Уметь:
Анализировать социально-культурные явления в историческом контексте;
Владеть:
Навыками межкультурного общения;

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах),для академического и профессионального взаимодействия
Знать:
Нормы русского и иностранного делового языка;
Уметь:
Формулировать мысли грамотно, четко и логично в устной и письменной формах;
Владеть:
Навыками устной и письменной деловой коммуникации;

УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию длядостижения поставленной цели
Знать:
Тенденции развития своей профессиональной сферы;
Уметь:
Определять потребности в собственном профессиональном развитии;
Владеть:
Навыками самоанализа и саморефлексии;

УК-2: Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
Знать:
Основы командной работы, принципы командообразования;
Уметь:
Участвовать в коллективной работе, в том числе в распределении ролей и ответственности;
Владеть:
Навыками работы в команде, включая распределение задач и координацию усилий;

УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода,вырабатывать стратегию действий
Знать:
Основы информационного поиска, хранения и обработки данных;
Уметь:
Проводить поиск необходимой информации из различных источников, в том числе научных и профессиональных;
Владеть:
Навыками эффективного поиска, анализа и систематизации информации;

ПК-5: Способность владеть профессиональной и академической этикой, международным этикетом и правиламиповедения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Знать:
• Основы профессиональной и академической этики переводчика, включая требования к честности, нейтральностии конфиденциальности;
Уметь:
• Применять профессиональную этику в процессе перевода, обеспечивая беспристрастность, конфиденциальностьи точность в передаче информации;
Владеть:

• Навыками соблюдения высоких стандартов профессиональной и академической этики в процессе устногоперевода;

ПК-6: Способность к внедрению достижений науки в области перевода и переводоведения
Знать:
• Современные научные достижения в области перевода и переводоведения, включая новые подходы, теории иметоды;
Уметь:
• Применять новейшие теории и практики перевода в своей профессиональной деятельности для повышениякачества работы;
Владеть:
• Навыками внедрения новых научных и технологических достижений в процессы перевода, улучшая качество иэффективность работы;

ПК-7: Способность к внесению необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода
Знать:
• Принципы смыслового и лексического преобразования текста при переводе, включая методы адаптации итрансформации для сохранения точности и естественности текста;
Уметь:
• Вносить необходимые изменения в текст перевода для корректной передачи смысла и контекста, при этомсохраняя точность и соответствие исходному тексту;
Владеть:
• Навыками внесения изменений в текст перевода для улучшения его точности и соответствия стандартамперевода, при этом избегая потери смысла и нарушений стиля;

ПК-8: Способность внедрять современные методы научного исследования в профессиональной деятельности
Знать:
• Современные методы научного исследования, используемые в области перевода и переводоведения, такие каккорпусные исследования, когнитивные подходы, методы анализа текста, исследования перевода с точки зрения культуры иязыка
Уметь:
• Применять современные методы научного исследования в процессе перевода, чтобы повысить качество иточность перевода, а также глубже понять влияние культуры и языка на процесс перевода;
Владеть:
• Навыками применения научных методов в области перевода для повышения качества профессиональнойдеятельности, включая использование экспериментальных данных, статистики и анализа текста;

ОПК-5: Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их длярешения задач профессиональной деятельности
Знать:
Принципы работы современных информационных технологий (ИКТ), их влияние на процессы перевода и коммуникации;
Уметь:
Применять ИКТ для повышения эффективности работы переводчика, включая использование CAT-систем, редактирование,постредактирование и контроль качества перевода;
Владеть:
Навыками работы с ИКТ, включая системы машинного перевода и CAT-инструменты (Trados, MemoQ и др.);

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
• Принципы и нормы синхронного и последовательного перевода, включая требования к точности передачисмыслов, стилистики и темпа речи;	
• Основы межъязыковой и межкультурной коммуникации, включая особенности взаимодействия различныхкультур и языков в переводе;	
• Основные термины и концепты, относящиеся к различным предметным областям, в которых переводчик можетработать (например, право, экономика, медицина, инженерия и т. д.);	
• Основные виды перевода: письменный (синхронный, последовательный), устный (перевод на слух, перевод врежиме реального времени и т.д.);	
Основные электронные и онлайн-ресурсы для лингвистической и переводческой деятельности (словари, справочники,корпуса, базы данных);	

Географические, исторические и культурные особенности стран изучаемых языков;	
Основные виды перевода: устный (синхронный, последовательный), письменный, аннотированный, реферативный,локализация и др.;	
Основы теоретической и прикладной лингвистики;	
Основы охраны труда, промышленной и экологической безопасности;	
Основы профессиональной этики;	
Основы риск-менеджмента и теории принятия решений;	
Основы права, гражданского общества и социальной этики;	
Основы проектного и процессного управления;	
Принципы системного анализа и мышления;	
Основы культурологии, социологии и философии;	
Нормы русского и иностранного делового языка;	
Тенденции развития своей профессиональной сферы;	
Основы командной работы, принципы командообразования;	
Основы информационного поиска, хранения и обработки данных;	
• Основы профессиональной и академической этики переводчика, включая требования к честности, нейтральностии конфиденциальности;	
• Современные научные достижения в области перевода и переводоведения, включая новые подходы, теории иметоды;	
• Принципы смыслового и лексического преобразования текста при переводе, включая методы адаптации итрансформации для сохранения точности и естественности текста;	
• Современные методы научного исследования, используемые в области перевода и переводоведения, такие каккорпусные исследования, когнитивные подходы, методы анализа текста, исследования перевода с точки зрения культуры иязыка	
Принципы работы современных информационных технологий (ИКТ), их влияние на процессы перевода и коммуникации;	
3.2	**Уметь:**
• Осуществлять синхронный и последовательный перевод с соблюдением всех лексических, грамматических,синтаксических и стилистических норм в условиях реального времени;	
• Обеспечивать точность и адекватность при переводе в межъязыковом и межкультурном контексте, учитываяспецифику целевой аудитории;	
• Применять термины и профессиональную лексику в соответствии с контекстом исходного и целевого текста;	
• Выбирать и применять адекватные виды и приёмы перевода в зависимости от типа текста, его стиля и целевойаудитории;	
Эффективно осуществлять информационный поиск в различных источниках (в том числе на иностранных языках);	
Учитывать культурный и исторический контекст при переводе текстов различной тематики;	
Выбирать адекватные стратегии и приёмы в зависимости от типа текста и целей перевода;	
Применять лингвистические знания при анализе и интерпретации текстов;	
Оценивать производственные риски и разрабатывать меры их снижения;	
Применять этические принципы при решении профессиональных задач;	
Оценивать степень неопределенности и потенциальные риски;	
Оценивать последствия своих действий для общества и окружающей среды;	
Разрабатывать проектные цели, задачи, сроки и ресурсы;	
Выявлять взаимосвязи и взаимозависимости в сложных системах;	
Анализировать социально-культурные явления в историческом контексте;	
Формулировать мысли грамотно, четко и логично в устной и письменной формах;	
Определять потребности в собственном профессиональном развитии;	
Участвовать в коллективной работе, в том числе в распределении ролей и ответственности;	
Проводить поиск необходимой информации из различных источников, в том числе научных и профессиональных;	
• Применять профессиональную этику в процессе перевода, обеспечивая беспристрастность, конфиденциальностьи точность в передаче информации;	
• Применять новейшие теории и практики перевода в своей профессиональной деятельности для повышениякачества работы;	
• Вносить необходимые изменения в текст перевода для корректной передачи смысла и контекста, при этомсохраняя точность и соответствие исходному тексту;	
• Применять современные методы научного исследования в процессе перевода, чтобы повысить качество иточность перевода, а также глубже понять влияние культуры и языка на процесс перевода;	
Применять ИКТ для повышения эффективности работы переводчика, включая использование CAT-систем, редактирование,постредактирование и контроль качества перевода;	

3.3	**Владеть:**
• Навыками работы в реальном времени при синхронном и последовательном переводе, обеспечивая точность иадекватность перевода при различных формах международных коммуникаций;	
• Навыками межкультурной и деловой коммуникации в разных ситуациях (перевод деловых переговоров,документов, устных выступлений и т.д.);	
• Навыками работы с профессиональной и специальной лексикой в различных областях перевода (в том числетехнический, юридический, медицинский перевод и др.);	
• Навыками использования различных типов перевода (устный, письменный, синхронный, последовательный и др.)в профессиональной деятельности;	
Навыками работы с электронными ресурсами и цифровыми инструментами перевода;	
Навыками культурно чувствительного перевода и межкультурной коммуникации;	
Навыками анализа исходного текста с точки зрения переводческих задач;	
Иностранными языками на уровне, необходимом для профессиональной деятельности;	
Навыками идентификации опасностей и оценки рисков;	
Навыками этичного профессионального взаимодействия;	
Инструментами анализа рисков и неопределенностей;	
Навыками принятия взвешенных и ответственных решений;	
Инструментами управления проектами (например, диаграммы Ганта, SWOT-анализ);	
Навыками комплексного и целостного анализа;	
Навыками межкультурного общения;	
Навыками устной и письменной деловой коммуникации;	
Навыками самоанализа и саморефлексии;	
Навыками работы в команде, включая распределение задач и координацию усилий;	
Навыками эффективного поиска, анализа и систематизации информации;	
• Навыками соблюдения высоких стандартов профессиональной и академической этики в процессе устногоперевода;	
• Навыками внедрения новых научных и технологических достижений в процессы перевода, улучшая качество иэффективность работы;	
• Навыками внесения изменений в текст перевода для улучшения его точности и соответствия стандартамперевода, при этом избегая потери смысла и нарушений стиля;	
• Навыками применения научных методов в области перевода для повышения качества профессиональнойдеятельности, включая использование экспериментальных данных, статистики и анализа текста;	
Навыками работы с ИКТ, включая системы машинного перевода и CAT-инструменты (Trados, MemoQ и др.);	